

序

攝影，自十九世紀上半葉問世，一百五十多年來，其忠實記錄影像的功能，不僅帶給人們無窮之樂趣與回憶，更見證了時代的變遷。而攝影藝術在現代社會中被廣泛應用於生活的各領域內，攝影家透過照相機反映社會生活和自然現象，表達思想感情；根據藝術創作構思，運用攝影造形技巧，經過暗房製作的工藝程序，製成有藝術感染力的攝影作品。

我國攝影藝術的發展，應歸功於許多前輩們的大力倡導與攝影器材的日益進步。民國三十九年中國文藝協會由郎靜山大師主事首辦攝影研習營，民國四十二年中國攝影學會於美術節復會，臺北市攝影學會及臺灣省攝影學會先後於民國四十五年、五十二年成立，三會互相合作共同推展攝影藝術，舉辦國內及國際各種展覽及研究活動，培植眾多攝影人才。後來，各地及各機構紛紛成立攝影組織，各學校亦成立攝影社團，使得攝影藝術之發展更為蓬勃。近年來，由於研究風氣的盛行，報導攝影與商業攝影隨著社會的需求而日漸發達，不論在技術上、題材上、風格上皆有所突破創新。

藝術作品不應有新舊之分，僅有好壞之別。藝術的創作，最要緊的是藝術家通過思想和創作的自由，以他自己內心深處的情感，加上他自己選擇的風格，去創造完美的作品。如果史冊可知過往之歷史，化石可測得已逝的生物，那照片則屬於那豐美多樣的「記憶化石」、「生活史冊」。

本次交流展共展出三百多幅作品，是少見之大規模攝影展，集三地（海峽兩岸、日本）名家代表作品於一堂，可自其地域環境及文化背景上之不同，概略窺知其呈現風格與詮釋方式上的不同特色。展覽期間除了攝影家作品之展出外，另邀請來自不同地區的攝影家作學術專題演講並同時舉辦兒童與社會人士之攝影研習營。

透過本次交流展之機會，國人在觀摩學習中可獲得實際之啓發及新觀念之交流，研發屬於自我的攝影風格，探尋各類攝影發展的可能性，以提升我國之國際形象與地位。茲值專輯付梓之際，僅代表本館對此次展出提供作品的攝影家表示由衷的感謝，及對本館同仁辛勤的工作表示嘉勉，更感謝共同主辦單位臺灣省攝影學會對此展覽所付出之心力與貢獻。

國立臺灣藝術教育館館長
陳篤正

Since the invention of photography in the first half of the 19th century, for over 150 years, its ability to truthfully record images has not only brought people vast enjoyment and memories, but also witnessed the change of time. In modern society, the art of photography is being widely used in all life categories. Through their cameras, photographers reflect on social life and natural characteristics, and express their thoughts and emotions. Based on artistic creativity, they make use of photographic imaging techniques, through the craft of dark room processing, to come up with photo artworks that are filled with artistic stimulation.

The art of photography in the Republic of China should attribute its development to the promotional efforts of its precursors and the fast improvement of photographic equipment. In 1950, the China Literature and Art Association first held a photography seminar directed by the great master Jing-Shan Lang. In 1953, the Photographic Society of China was re-established on the day of Arts Festival. The Photographic Society of Taipei and Photographic Society of Taiwan were also established in 1956 and 1963 respectively. These three societies have since cooperated among themselves to promote the art of photography, holding all kinds of exhibitions and directing research activities both domestically and internationally, and cultivating lots of photography talents. Later, organizations for photography began springing up everywhere in all kinds of institutes, schools also set up individual photography clubs, photography art thus entered into a more prosperous era in its development. In recent years, owing to the popularity in research fashion, journalistic photography and commercial photography have steadily refined themselves in response to social demands. Breakthroughs and innovations are found no matter in terms of technique, subject matter, or style.

Artwork should not be distinguished by old or new, but rather by good or bad. The most important aspect of artistic creation is how an artist, via freedom of thoughts and creation, is able to apply his innermost feelings, and attaching to it his chosen styles, to create a perfect piece of work. As if chronicles can tell past histories, and fossils can detect expired lives, so shall photographs be known as diverse and abundant 'fossils of memory' and 'chronicles of life'.

More than 300 pieces of works are displayed on this special event, making it one of the few grand-scale photography exhibitions. It features the works of photography masters from three different regions (Taiwan, mainland China and Japan), offering a chance for viewers to experience the different styles of expression and interpretation from different regional environments and cultural backgrounds. Apart from photo exhibits, photographers from various regions are invited to hold speeches on art issues, while photography seminars catering for both children and the general public are also held during the exhibition session.

Taking the opportunity of this interchange exhibition, our citizens can obtain substantial inspirations and exchange new concepts while examining the displays. They may develop individual styles of photography, and explore the potentials of different photographic evolvments, thus enhancing the international image and status of Taiwan. Now that the exhibition catalogs are in print, on behalf of National Taiwan Arts Education Institute, I would like to express our sincere gratitude to all the photographers who contributed their works for exhibition, as well as our support and encouragement to the diligence of our colleagues at the Institute. Above all, I would like to thank Photographic Society of Taiwan for their devoted contributions to this exhibition.

Du-Cheng Chen

Director

National Taiwan Arts Education Institute

序

藝術乃世界共通之語言，攝影創作更能超越時空，突破通俗的生活表象，經攝影家細膩的觀察，透過攝影技術表達內心世界，達到心靈合一的具體影像。台灣省攝影學會為了拓展國際視野，促進攝影藝術之蓬勃發展，藉攝影文化藝術交流相互切磋增進國際間之友誼，以提昇國人對攝影藝術更深層面的認同和文化生活素養。

承辦本次攝影藝術交流展在本會榮譽理事長 翁庭華先生任內即著手策劃，並承蒙臺灣藝術教育館的指導，全體會員理、監事及全省各友會的支持蒙賜佳作參展，方能達成此一大型國際展覽重任，也讓本次展覽倍增光彩，更顯示出臺灣攝影界之團結和諧，在此一併致上萬分謝意！

本次展覽共展出佳作304幅，由日本東京國際寫真集團、世界華人攝影學會、臺灣攝影界各100幅，每幅作品都展現出各人獨特風格及特色，綜觀日本攝影家作品充分表現了現代化影像電腦技術的創作，開啓了攝影的另一新境界，和個人不同的思維創作理念。世界華人會員來自世界各地的華人攝影家表現出各地區不同的民族特色，也展現了不同層次的藝術攝影表現手法，傳達了各地華人的精神內涵。臺灣攝影家的作品延續了傳統的攝影精華，並掌握了時代的潮流，串聯了古典內涵和創新的理念，充分表達了藝術的特色。

為了讓這次攝影藝術交流展攝影同好之精心傑作能妥為保存並嘉惠後進，在臺灣藝術教育館的大力支持下，出版了精美的展覽專輯，也盼望藉這次展覽能拋磚引玉為國際間影藝帶來更多的訊息，期能使傳統和現代相結合，並朝劃時代的藝術脈動而努力，也對攝影界有更多的貢獻，乃是本次文化交流之最大意義。

臺灣省攝影學會理事長
王古山

Art is the international communication language. The creation of photography can especially exceed the limitation of time and space. From photographers' delicate observations, a substantial image can be created through the photographic techniques. For the purpose to extend international visions and to promote the prosperous development of photography art, Taiwan Photography Association tried to enhance the deeper recognition of photography art and cultural cultivation by means of interactive improvement of photography art.

The board chairman of Taiwan Photography Association— Mr. Ting-Hua Won, who is in charge of this photography exhibition, has been planned for this exhibition since his tenure of office. Together with the guide of National Taiwan Arts Education Institute and every member's support from all over the country, this international exhibition can be held successfully and be more enhanced through the endeavors and coordination of each individual in the photography field, which we would be really appreciated of.

There are totally 304 pieces of work in this exhibition. Tokyo International Photography Association, International Chinese Photography Association and photographers in Taiwan provide 100 pieces of work individually. Every piece of work expresses its own individual unique style and characteristics. The work from photographers in Japan indicates the creation from modern computerized techniques and develops a totally novel experience and different individual creations. The worldwide members of International Chinese Photography Association display the different cultural characteristics of each area. Furthermore, through the different levels of expressive methods of photography, they try to convey every Chinese' spiritual implications from all over the world. While the work of Taiwan's photographers tries to reserve traditional photographic essences and to take control of the world trend to express the characteristics of art through the combination of classic implications and innovated concepts.

For the purpose to reserve the master pieces of work from this exhibition and to benefit the rising generation, with the support from Taiwan Arts Education Institute, we have published the special profile of this exhibition. We hope that this exhibition will stimulate more news to the photography field all over the world to enhance the combination of traditional and modern arts. The major meaning of this exhibition is try to endeavor for modern art and to make more contributions to photography.

Ku-Shan Wang
President
Photographic Society of Taiwan